

Public document to be completed by the Contracting Authority / Javni dokument, ki ga izpolni naročnik

SUPPLY PROCUREMENT NOTICE / OBVESTILO O NAROČILU DOBAV

Supply and installation of LED public lighting / Dobava in montaža LED javne razsvetljave

Location - Radenci Municipality, The local community Radenci, Slovenia / **Lokacija** - Občina Radenci, Krajevna skupnost Radenci, Slovenija

1. Publication reference / Referenčna številka dokumenta

430-8/2012

2. Procedure / Postopek

Open / Odprti

3. Programme /Program

IPA

4. Financing / Financiranje

Budget line / Proračunska postavka: 04802

5. Contracting authority / Naročnik

Občina Radenci, Radgonska cesta 9, 9252 Radenci

CONTRACT SPECIFICATIONS / SPECIFIKACIJE NAROČILA

6. Description of the contract / Opis naročila

Purpose of the contract is delivery and installation (implementation) of energy effective and efficient public lighting installation in the area of Radenci Municipality, Local community Radenci. Subject of the contract is delivery of LED lamps with sensors for recording characteristic data and with two-way wireless communication technology. Subject of the contract is also installation of LED lamps, which includes complete removal of existing lamps with permanent deposit, installation of new LED lamps with all additional services (wiring,

Naložba v vašo prihodnost
Operacijo delno financira Evropska unija
Instrument za predpristopno pomoč



Ulaganje u vašu budućnost
Operaciju dijelomično financira Europska unija
Instrument pretpristupne pomoći

replacing wiring in poles, and installation of wireless manipulation with lamps) and review of the performed works. / Namen naročila je dobava in montaža energetske učinkovite in varčne javne razsvetljave na področju občine Radenci v Krajevni skupnosti Radenci. Predmet naročila je dobava LED svetilk s senzorji, ki omogočajo beleženje karakterističnih podatkov in ki imajo tehnologijo za brezžični dvosmerni prenos podatkov. Predmet naročila je tudi montaža LED svetilk, ki vključuje komplet odstranitev obstoječih svetilk javne razsvetljave, vključno s trajnim deponiranjem. Montažo novih svetilk javne razsvetljave z vsemi pripadajočimi deli (ožičenje, zamenjava napajalnih kablov, montaža brezžičnega sistema upravljanja s svetilkami) in preverjanje izvedenih del.

7. Number and titles of lots / Število in naslovi sklopov

One lot. Delivery and installation of LED lamps for public lighting with review of the performed works / En sklop. Dobava in montaža LED svetilk javne razsvetljave s preverjanjem izvedenih del

TERMS OF PARTICIPATION / POGOJI ZA SODELOVANJE

8. Eligibility and rules of origin / Upravičenost in pravila o poreklu

Participation is open to all legal persons participating either individually or in a grouping (consortium) of tenderers which are established in a Member State of the European Union or in a country or territory of the regions covered and/or authorised by the specific instruments applicable to the programme under which the contract is financed (see item 22 below). All goods supplied under this contract must originate in one or more of these countries. Participation is also open to international organisations. Participation of natural persons is directly governed by the specific instruments applicable to the programme under which the contract is financed]. / Sodelovanje na javnem razpisu je odprto za vse pravne osebe, ki sodelujejo posamezno ali v skupini (konzorciju) ponudnikov, ustanovljene v državi članici Evropske unije ali v državi ali na ozemlju regij, ki so urejene in/ali upravičene s specifičnimi instrumenti, ki se uporabljajo za program, v okviru katerega je naročilo financirano (glej točko 22 spodaj). Vse blago, dobavljeno v okviru tega naročila, mora izvirati iz ene ali več teh držav. Sodelovanje je odprto tudi za mednarodne organizacije. Sodelovanje fizičnih oseb je neposredno urejeno s specifičnimi instrumenti, ki se uporabljajo za program, v okviru katerega je naročilo financirano].

9. Grounds for exclusion / Razlogi za izključitev

Tenderers must submit a signed declaration, included in the Tender Form for a Supply Contract, to the effect that they are not in any of the situations listed in point 2.3.3 of the Practical Guide to contracts procedures for EU external actions. / Ponudniki morajo predložiti podpisano izjavo, vključeno v razpisni obrazec za naročilo blaga, da niso v nobeni izmed situacij, navedenih v točki 2.3.3 Praktičnega priročnika za postopke naročil za zunanje ukrepe EU.

10. Number of tenders / Število ponudb

Tenderers may submit only one tender per lot. Tenders for parts of a lot will not be considered. Any tenderer may state in its tender that it would offer a discount in the event that its tender is accepted for more than one lot. Tenderers may not submit a tender for a variant solution in addition to their tender for the supplies required in the tender dossier. / Ponudniki lahko oddajo le eno ponudbo na sklop. Ponudbe za dele sklopa ne bodo upoštevane. Ponudnik lahko v svoji ponudbi navede, da bo ponudil popust, če bo njegova ponudba sprejeta za več kot en sklop. Ponudniki poleg ponudbe za blago, zahtevano v razpisni dokumentaciji, ne smejo oddati dodatne ponudbe za variantno rešitev.

11. Performance guarantee / Jamstvo za dobro izvedbo

The successful tenderer will be asked to provide a performance guarantee of 10% of the amount of the contract at the signing of the contract. This guarantee must be provided together with the return of the countersigned contract no later than 30 days after the tenderer receives the contract signed by the Contracting Authority. If the selected tenderer fails to provide such a guarantee within this period, the contract will be void and a new contract may be drawn up and sent to the tenderer which has submitted the next cheapest compliant tender. / Izbrani ponudnik bo moral ob podpisu pogodbe zagotoviti jamstvo za dobro izvedbo v višini 10% vrednosti naročila. Navedeno jamstvo je treba skupaj s podpisano pogodbo zagotoviti najkasneje 30 dni po tem, ko ponudnik od naročnika prejme podpisano pogodbo. Če izbrani ponudnik v navedenem obdobju omenjenega jamstva ne zagotovi, bo pogodba nična in se bo lahko sestavila nova pogodba, ki bo poslana ponudniku, ki je oddal naslednjo najnižjo, skladno ponudbo.

12. Information meeting and/or site visit / Informativno srečanje in/ali ogled lokacije

No information meeting is planned / Informativno srečanje ni predvideno.

13. Tender validity / Veljavnost ponudbe

Tenders must remain valid for a period of 90 days after the deadline for submission of tenders. / Ponudbe morajo veljati 90 dni po roku za oddajo ponudb.

14. Period of implementation of tasks / Obdobje izvajanja nalog

Max. 30 days after signing the contract. / Največ 30 dni od podpisa pogodbe.

SELECTION AND AWARD CRITERIA / MERILA ZA IZBOR IN ODDAJO

15. Selection criteria / Merila za izbor

The following selection criteria will be applied to tenderers. In the case of tenders submitted by a consortium, these selection criteria will be applied to the consortium as a whole: / Uporabljena bodo naslednja merila za izbor ponudnikov. V primeru prijave konzorcija bodo navedena merila za izbor uporabljena za konzorcij v celoti:

- 1) Economic and financial capacity of tenderer (based on i.a. item 3 of the Tender Form for a Supply Contract). In case of tenderer being a public body, equivalent information should be provided. / Poslovna in finančna sposobnost ponudnika (na podlagi točke 3 razpisnega obrazca za naročilo blaga). Če je ponudnik javni organ, je treba zagotoviti enakovredne podatke.
 - (a) the average annual turnover of the tenderer must exceed the annualised maximum budget of the contract in last 2 years / povprečni letni promet ponudnika v zadnjih 2 letih mora presegati največji letni proračun naročila;
- 2) Professional capacity of tenderer (based on i.a. items 4 and 5 of the Tender Form for a Supply Contract) / Poslovna sposobnost ponudnika (na podlagi točk 4 in 5 razpisnega obrazca za naročilo blaga)

Legal persons: / Pravne osebe:

- (a) at least 2 qualified employees (with training and qualifications in electrical discipline) – at least one of them with 6th degree of specified professional education / najmanj 2 zaposleni osebi ustrezne strokovne izobrazbe in usposobljenosti (elektro stroka) – ena od njih z najmanj 6. stopnjo zahtevane strokovne izobrazbe.
- 3) Technical capacity of tenderer (based on i.a. items 5 and 6 of the Tender Form for a Supply Contract) / Tehnična sposobnost ponudnika (na podlagi točk 5 in 6 razpisnega obrazca za naročilo blaga)

Legal persons: / Pravne osebe:

- (a) tenderer has successfully performed in the period from May 2009 till May 2012 at least 1 project of delivery and installation of LED lamps for public lighting with budget min. 150.00 EUR (without VAT). / Ponudnik je uspešno delal najmanj pri enem projektu dobave in montaže LED svetilk javne razsvetljave s proračunom za vsaj 150.000 EUR (brez DDV), ki se je izvajal v obdobju od maj 2009 do maj 2012.

An economic operator may, where appropriate and for a particular contract, rely on the capacities of other entities, regardless of the legal nature of the links which it has with them. Some examples of when it may *not* be considered appropriate by the Contracting Authority are when the tenderer relies in majority on the capacities of other entities or when they rely on key criteria. If the tenderer relies on other entities it must prove to the Contracting Authority that it will have at its disposal the resources necessary for performance of the contract, for example by producing an undertaking on the part of those entities to place those resources at its disposal. Such entities, for instance the parent company of the economic operator, must respect the same rules of eligibility and notably that of nationality, as the economic operator. Furthermore, the data for this third entity for the relevant selection criterion should be included in the tender in a separate document. Proof of the capacity will also have to be furnished when requested by the Contracting Authority. / Gospodarski subjekt se lahko, če je to primerno, za določeno naročilo, sklicuje na zmogljivosti drugih podjetij, ne glede na pravno naravo povezav z njimi. Nekateri primeri bodo takšni, ko se morda naročniku ne bo zdelo primerno, če se v ponudbah sklicuje na večino zmogljivosti drugih subjektov ali ko se sklicuje na ključna merila. Če se v ponudbi sklicuje na druge subjekte, se mora naročniku dokazati, da bo imel na voljo vire, potrebne za izvedbo naročila, na primer s predložitvijo izjave navedenih podjetij, da mu bodo te vire dala na razpolago. Ta podjetja, na primer matično podjetje gospodarskega subjekta, morajo izpolnjevati ista merila upravičenosti, predvsem v zvezi z državljanstvom, kot gospodarski subjekt. Poleg tega je treba podatke za te tretje osebe, ki ustrezajo merilom za izbor, vključiti v ponudbo, kot poseben dokument. Dokaz o sposobnosti je prav tako treba priložiti, če ga zahteva naročnik.

16. Award criteria / Merila za oddajo

Price / Cena.

TENDERING / SODELOVANJE NA RAZPISU

Naložba v vašo prihodnost
Operacijo delno financira Evropska unija
Instrument za predpristopno pomoč



Ulaganje u vašu budućnost
Operaciju dijelomično financira Europska unija
Instrument pretpristupne pomoći

17. How to obtain the tender dossier / Kako pridobiti razpisno dokumentacijo

The tender dossier is available from the following Internet address: <https://webgate.ec.europa.eu/europeaid/online-services/index.cfm?do=publi.welcome> and from www.radenci.si. The tender dossier is also available from the Contracting Authority. Tenders must be submitted using the standard Tender Form for a Supply Contract included in the tender dossier, whose format and instructions must be strictly observed. / Razpisna dokumentacija je na voljo na naslednjem internetnem naslovu: <https://webgate.ec.europa.eu/europeaid/online-services/index.cfm?do=publi.welcome> in na www.radenci.si. Razpisna dokumentacija je na voljo tudi pri naročniku. Ponudbe morajo biti oddane na standardnih razpisnih obrazcih za naročila blaga, ki so vključeni v razpisno dokumentacijo in katerih obliko ter navodila je treba natančno upoštevati.

Tenderers with questions regarding this tender should send them in writing to Občina Radenci, Radgonska cesta 9, 9252 Radenci, Slovenia and to davorin.zamuda@radenci.si (mentioning the publication reference shown in item 1) at least 21 days before the deadline for submission of tenders given in item 19. The Contracting Authority must reply to all tenderers' questions at least 11 days before the deadline for submission of tenders. Eventual clarifications or minor changes to the tender dossier shall be published at the latest 11 days before the submission deadline on the EuropeAid website at <https://webgate.ec.europa.eu/europeaid/online-services/index.cfm?do=publi.welcome> / Ponudniki naj svoja vprašanja pošljejo v pisni obliki na Občina Radenci, Radgonska cesta 9, 9252 Radenci, Slovenija in na davorin.zamuda@radenci.si (z omembo referenčne številke dokumenta iz točke 1) najmanj 21 dni pred rokom za oddajo razpisnih vlog, ki je naveden v točki 19. Naročnik mora odgovoriti na vsa vprašanja ponudnikov vsaj 11 dni pred rokom za oddajo ponudb. Morebitna pojasnila ali manjše spremembe k razpisni dokumentaciji bodo objavljene najpozneje 11 dni pred skrajnim rokom za oddajo ponudb, na spletni strani www.radenci.si in na spletni strani EuropeAid: <https://webgate.ec.europa.eu/europeaid/online-services/index.cfm?do=publi.welcome>.

18. Deadline for submission of tenders / Skrajni rok za oddajo ponudb

11:00 Central European Time on 2nd July 2012. / ob 11:00 po srednjeevropskem času dne 2. julij 2012.

Any tender received after this deadline will not be considered. / Ponudbe, prejete po navedenem roku, ne bodo upoštevane.

19. Tender opening session / Odpiranje ponudb

12:00 Central European Time on 2nd July 2012, Občina Radenci, Radgonska cesta 9, 9252 Radenci, Slovenia. / ob 12:00 po srednjeevropskem času dne 2. julij 2012, Občina Radenci,

Radgonska cesta 9, 9252 Radenci, Slovenija.

Language of the procedure / Jezik postopka

All written communications for this tender procedure and contract must be in English or bilingual (English – Slovene). / Celotno pisno komuniciranje v zvezi s tem razpisnim postopkom in pogodba morata biti v angleščini ali dvojezično (angleško – slovensko).

20. Legal basis / Pravna podlaga

EC Council Regulation No 1085/2006 of 17 July 2006 establishing an Instrument for Pre-Accession Assistance (IPA) / Uredba sveta ES št. 1085/2006 z dne 17. julija 2006 o vzpostavitvi instrumenta za predpristopno pomoč (IPA).

Naložba v vašo prihodnost
Operacijo delno financira Evropska unija
Instrument za predpristopno pomoč



Ulaganje u vašu budućnost
Operaciju dijelomično financira Europska unija
Instrument pretpristupne pomoći